****

**ALL CLEAR / FIN D’ALERTE**

*(le français suit)*

This bank of pre-translated messages on recurring topics was developed to assist federal institutions in respecting their official languages obligations during emergency or crisis situations. Institutions can adapt these messages to meet their needs or take inspiration from them to develop their own messaging.

All messages in this bank have been reviewed by the Translation Bureau for quality assurance.

Federal institutions that contributed to this document are: Canada Border Services Agency, Employment and Social Development Canada and Public Services and Procurement Canada.

\*\*\*

Cette banque de messages pré-traduits sur des sujets récurrents a été développée pour appuyer les institutions fédérales à respecter leurs obligations en matière de langues officielles pendant les situations d’urgence ou de crise. Les institutions peuvent adapter ces messages selon leurs besoins ou s’en inspirer pour développer leurs propres messages.

Tous les messages ci-dessous ont été révisés par le Bureau de la traduction pour assurance qualité.

Les institutions fédérales qui ont contribué à ce document sont : Agence des services frontaliers du Canada, Emploi et Développement social Canada et Services publics et Approvisionnement Canada.

|  |  |
| --- | --- |
| **ENGLISH** | **FRANÇAIS** |
| **ALL CLEAR**  Emergency measures have been lifted at [insert building and address].  The building will return to normal operations. | **FIN D’ALERTE**  Les mesures d’urgence sont levées à/au [préciser le nom et l’adresse de l’immeuble].  Les activités normales peuvent reprendre dans l’immeuble. |
| **ALL CLEAR – SMS MESSAGE**  The alert involving [CITY / BUILDING] has been resolved. You may resume normal activities. This is the final update on this incident. | **SIGNAL DE FIN DE L’ALERTE – MESSAGE SMS**  L’alerte concernant [VILLE / EDIFICE] est terminée. Vous pouvez reprendre vos activités normales. Ceci est la dernière mise à jour sur cet incident. |
| **ALL CLEAR – EMAIL, VOICE OR GUARDIAN APPLICATION MESSAGE**  The alert involving [CITY / BUILDING] that began on [insert: Jan 1, at 00:00 am EST] has been resolved.  You may resume normal activities.  Thank you for your patience and cooperation.  No further updates will be provided. | **SIGNAL DE FIN DE L’ALERTE – MESSAGE COURRIEL, VOCAL OU DE L’APPLICATION GARDIEN**  L’incident rapporté à [VILLE / EDIFICE] le [insert 1 er janv. à 00 h HNE] est maintenant terminé.  Vous pouvez reprendre vos activités normales.  Nous vous remercions de votre patience et de votre collaboration.  Aucune autre mise à jour ne sera fournie. |
| **POST-SITUATION MESSAGE (EARTHQUAKE, SUSPICIOUS PACKAGE, DEMONSTRATION, FLOOD, GAS LEAK, WATER SUPPLY PROBLEM, POWER OUTAGE, SHOOTER)**  To all building occupants:  [Choose an item] caused the building to be [evacuated/closed]. However, authorities have confirmed that the building is safe and that it can [stay open / be re-opened]. Employees should therefore return to work as usual.  Thank you for your cooperation.  *\*\*\* Below, you will find examples of information that you can add to the email. Choose carefully to make sure you accurately reflect the situation. These are just suggestions. Don’t hesitate to add or delete information as you see fit. \*\*\**  *Examples of additional information*   * *Should the Canada Board Services Agency receive additional information from the Treasury Board Secretariat (TBS), the information will be shared with you.* * *Employees have been authorized to re-enter the building.* * *The Employee Notice Line 1-866-NOTICE4 (1-866-668-4234) is available to you for up-to-date information about the workplace in the event of a building closure*. * *To ensure your well-being, the Employee Assistance Program is available to you 24 hours a day, 7 days a week.* | **MESSAGE ENVOYÉ APRÈS UNE SITUATION D’URGENCE (TREMBLEMENT DE TERRE, COLIS SUSPECT, MANIFESTATION, INONDATION, FUITE DE GAZ, PROBLÈME D’APPROVISIONNEMENT EN EAU, PANNE DE COURANT, FUSILLADE)**  À tous les occupants de l’immeuble :  [Choisir un sujet] a entraîné l’évacuation / fermeture de l’immeuble. Les autorités confirment toutefois que l’immeuble est sécuritaire et que celui-ci peut rester ouvert / peut être ouvert de nouveau. Les employés doivent donc reprendre le travail comme à l’habitude.  *Merci de votre collaboration.*  *\*\*\* Vous trouverez ci-dessous des exemples de renseignements que vous pouvez ajouter au courriel. Choisissez-les judicieusement pour qu’ils reflètent bien la situation. Il ne s’agit que de suggestions. N’hésitez pas à ajouter ou à supprimer des renseignements selon que vous les jugerez pertinents ou non. \*\*\**  *Exemples de renseignements supplémentaires*   * *Si nous recevons de l’information supplémentaire du Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT), nous vous la transmettrons.* * *Les employés ont été autorisés à réintégrer l’immeuble.* * *La ligne d'information pour les employés de l'Agence des services frontaliers du Canada 1-866-NOTICE4 (1-866-668-4234) vous donne des renseignements à jour concernant le lieu de travail dans le cas d'une fermeture de bâtiment.* * *Pour assurer votre bien-être, nous mettons à votre disposition le Programme d'aide aux employés, 24 heures par jour, 7 jours par semaine.* |